

**Изучение хантыйского фольклора  
в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре в первые десятилетия XXI в.**

**Т. В. Волдина**

*Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок,  
г. Ханты-Мансийск, Российская Федерация,  
tatyनावoldina@yandex.ru*

**АННОТАЦИЯ**

**Введение.** История собирания, публикации и научного функционирования хантыйского фольклора является предметом специального изучения. Период с середины XIX до конца XX в. нашёл своё освещение в специальных работах автора. Настоящая статья посвящена современным исследованиям по хантыйскому фольклору, охватывающим первые десятилетия XXI в., основным тенденциям в изучении устного народного творчества хантов в рассматриваемый период.

**Цель:** выявить основные тенденции в изучении первых двух десятилетий XXI в. в сфере изучения хантыйского фольклора на территории ХМАО–Югры с определением ключевых направлений, результатов, актуальных проблем и задач.

**Материалы исследования:** сборники по хантыйскому фольклору, а также информационные базы на интернет-ресурсах, содержащие фольклорные тексты хантов.

**Результаты и научная новизна.** Работа является продолжением исследования автора по истории изучения хантыйского фольклора, в ней представлен новый – 7-ой этап, отражающий современную ситуацию в данной сфере. Он включает в себя издание материалов, публикации в литературной обработке, формирование интернет-ресурсов, исследования. Автор затрагивает проблемы, связанные с изменением условий бытования хантыйского фольклора в начале XXI в. и определением перспектив дальнейшего его изучения.

**Ключевые слова:** хантыйский фольклор, история изучения, собиратели фольклора, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок.

**Благодарности:** автор выражает свою благодарность всем, кто вносит свой вклад в изучение хантыйского фольклора, а также редакционной коллегии, рецензентам.

**Для цитирования:** Волдина Т. В. Изучение хантыйского фольклора в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре в первые десятилетия XXI в. // Вестник угроведения. 2020. Т. 10. № 4. С. 760–773.

**Study of Khanty folklore in Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra  
in the first decades of the XXI century**

**T. V. Voldina**

*Ob-Ugric Institute of Applied Researches and Development,  
Khanty-Mansiysk, Russian Federation,  
tatyनावoldina@yandex.ru*

**ABSTRACT**

**Introduction:** the history of collection, publication, and scientific functioning of Khanty folklore is the subject of special study. The period from the middle of the XIX to the end of the XX century found its coverage in the author's special works. The article is devoted to modern research on Khanty folklore, covering the first decades of the XXI century, the main trends in the study of oral folk art of the Khanty people in this period.

**Objective:** to identify the main trends in the study of the first two decades of the XXI century in the field of study of Khanty folklore on the territory of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra with the definition of key directions, results, current problems and tasks.

**Research materials:** collections on Khanty folklore, as well as data in Internet resources containing Khanty folklore texts.

**Results and novelty of the research:** the work is a continuation of the author's research on the history of the study of Khanty folklore. It presents new – the 7th stage, reflecting the current situation in this area. It includes the publication of materials, publications in literary processing, the formation of Internet resources, and research. The author touches upon the problems related to the change of conditions of Khanty folklore existence at the beginning of the XXI century and determination of the prospects for its further study.

**Key words:** Khanty folklore, history of study, collectors of folklore, Ob-Ugric Institute of Applied Researches and Development.

*Acknowledgements:* the author gratitudes everyone who contributes to the study of Khanty folklore, as well as to the Editorial Board of the journal and reviewers.

*For citation:* Voldina T. V. Study of Khanty folklore in Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra in the first decades of the XXI century // Vestnik ugrovedenia = Bulletin of Ugric Studies. 2020; 10 (4): 760–773.

### **Введение**

Комплексное изучение языков и культуры коренных малочисленных народов севера Ханты-Мансийского автономного округа – Югры осуществляется Обско-угорским институтом прикладных исследований и разработок (ОУИПИИР) с филиалами в Белоярском, Берёзове и Лянторе. Научные изыскания по хантыйскому фольклору включают в себя весь цикл деятельности: сбор и обработку текстов (расшифровку, перевод, комментирование), их публикацию, изучение различных сторон устного народного творчества, а также на его основе – хантыйского языка и традиционной культуры (в данном случае фольклор выступает как важнейший источник), и, наконец, историю этого процесса.

История изучения хантыйского фольклора в XIX в. – конце XX в. представлена в специальном исследовании автора и включает круг значимых в этой области событий, начиная с момента фиксации большого количества ценнейших фольклорных текстов учёными Венгрии, Финляндии и России до включения в исследовательскую деятельность национальной интеллигенции и создания специальных научных учреждений на территории проживания народа [17]. Выход в свет монографии «Хантыйский фольклор: история изучения» [20] знаменует собой начало нового этапа и может рассматриваться как основа для дальнейшего продуктивного исследования хантыйского фольклора на основе системного представления об этом процессе.

История изучения хантыйского фольклора в данный период частично уже затрагивалась автором [18; 19; 21], а также в обзорной статье А. А. Бурыкина [9]. В таком же ключе можно рассматривать работы, информирующие о коллекциях хантыйских текстов в ОУИПИИР [33] и за пределами Югры [23; 24], а также о подготовке фундаментальных томов по устному народному творчеству хантов в академической серии СО РАН «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока» [74]. Исследования по фольклору представлены статьями [26; 27; 28; 29], монографиями [10; 11; 47] и диссертацией [43; 44]. В качестве примеров по использованию хантыйского фольклора как источника изучения хантыйского языка и культуры взяты статьи «Вестника угроведения» [41; 42; 48; 49; 53; 61; 62; 75; 77; 82].

Целью данной статьи является определение тенденций в изучении хантыйского фольклора в первые два десятилетия XXI в. на территории

ХМАО – Югры: основных направлений, результатов, актуальных проблем и задач, стоящих перед исследователями. История собирания и изучения хантыйского фольклора в условно выделяемый седьмой этап, датируемый 2001–2020 гг., в рамках статьи рассматривается выборочно на основе деятельности ОУИПИИР, без углубления в анализ отдельных публикаций. Теоретические изыскания в области хантыйского фольклора, на основе имеющихся данных, – это задача специального исследования. Что касается работ, ведущихся в других регионах, то они упоминаются в контексте процессов, происходящих на основной территории проживания хантыйского этноса.

### **Материалы и методы**

Основной источниковой базой послужили публикации хантыйского фольклора в изданиях ОУИПИИР (до 2005 г. – НИИ угроведения) за 2001–2020 гг. Прежде всего они представлены фольклорными сборниками. В обзор включены также фольклорные произведения в литературной обработке хантыйских писателей, а также подготовленные исследователями для образовательных целей. Отдельно отмечены электронные базы интернет-ресурсов.

В своей работе автор придерживается принципа историзма, т. е. рассмотрения предмета исследования, под которым подразумевается процесс изучения хантыйского фольклора, в развитии на определённом историческом этапе. Историко-культурный анализ как метод исторической реконструкции науки, в свою очередь, включает в себя конструктивный и контекстуальный аспекты, а также сравнительно-сопоставительную характеристику с предшествующим этапом.

### **Результаты**

Содержание рассматриваемого периода включает в себя следующие направления:

#### *1. Планомерное и полномасштабное научное издание фольклорных материалов*

В 2002 г. невосполнимой утратой стал уход из жизни венгерского фольклориста и этнографа Е. Шмидт, основателя первого научного фольклорного учреждения – архива северных хантов в г. Белоярском. Наследие учёного распределилось между двумя странами – Венгрией и Россией. Оригиналы фольклорных материалов переданы в Венгерскую академию наук, на основе которых, начиная с 2005 г., издано несколько сборников в се-

рии «*Schmidt Éva Könyvtár*» [86; 87; 88; 89; 90]; копии хранятся в фольклорном фонде ОУИПИИР. В Югре вышло три сборника памяти Е. Шмидт [46; 66; 59], которые представляют собой описи её материалов, списки работ, посмертные публикации, письма, интервью; а также статьи и материалы коллег-финно-угроведов.

В 1990-е гг. сотрудниками научных фольклорных архивов, вошедших в 2005 г. в состав ОУИПИИР, был собран, обработан, расшифрован и переведён на русский язык значительный объём фольклорного материала, лёгшего в основу целого ряда изданий произведений разных жанров на хантыйском языке с переводом и комментариями собирателей. Во вступительных статьях данных работ раскрыт характер публикуемых текстов, что значительно повышает их научную ценность.

Названия сборников и жанров на хантыйском языке (а в них часто встречаются разночтения в написании одних и тех же слов) даны ниже так, как они опубликованы авторами-составителями. Такой разброс вызван тем, что большинство начинающих исследователей фольклора 1990–2000-х гг. не владело установившимися нормами хантыйского языка. Произошло смешение транскрипционной фиксации народной речи и практического письма. К сожалению, отказ от прежней графики привёл к разрушению хантыйской письменности и стал основой для внедрения различных экспериментальных графических систем, не принимаемых основной массой пользователей – носителей языка. М. А. Лапина, подготовившая к изданию прозаический том серии СО РАН «Памятники фольклора народов Севера, Сибири и Дальнего Востока», посвятив этой работе многие годы, так и не смогла опубликовать том. Музыкальной составляющей (фономатериалам) этого тома посвящена статья Г. Е. Солдатовой [74], где освещается малоизученный вопрос, затрагивающий «богатый звуковой слой» хантыйских сказок.

Большое количество фольклорных текстов опубликовано на казымском диалекте. Это обусловлено тем, что представители именно этой группы на данном этапе ярко проявили себя в качестве собирателей и исследователей хантыйского фольклора, решающую роль в этом сыграла школа Е. Шмидт, которая легла в основу созданного ею Белоярского научного фольклорного архива северных хантов. Вместе с тем, вышли в свет отдельные издания на среднеобском (как и казымский, он относится к северной группе), а также на сургутском и ваховском (восточная группа) диалектах.

Начало серии «Земля Кошачьего Локотка. *Кань Кунни Олэу*» положено ещё в 1997 г. Т. А. Молдановым, публикующим фольклор хантов Казыма. В 2001 г. появился 2-ой выпуск этой серии,

представляющий произведения трёх жанров: *ал монсь* ‘простая сказка’, *ворт монсь* ‘о божествах сказка’, *йис пугар* ‘старинный рассказ’, записанные в 1990-е гг. [34]. Третья книга включила в себя записи 1990–2003 гг., относящиеся к жанрам *варт моц* ‘богатырские сказки’, *тарнэу моньцайт* ‘военные сказки’, *ал моньцайт* ‘простые сказки’, *йис пуграйт* ‘старинные рассказы’ (предания), *пэлтап пуграйт* – былички (демонические рассказы, страшилки) [35]. Три последующих сборника представляют репертуар важнейшего мифоритуального комплекса казымских хантов. В 4-ом выпуске Т. А. Молданов опубликовал сакральные песни, записанные на медвежьих игрищах в 1992 г. в с. Полноват Белоярского района [37]. Материалы медвежьих игрищ, проходивших там же в 1993 г. и в стойбище Сюньюган в 1998 г., вошли в 6-ой выпуск серии [38]. Драматическим сценкам и песням, большей частью юмористического характера, исполняемым в ходе проведения данного обряда (записи 1991–1998 гг.), посвящён 5-ый выпуск. Т. А. Молданов относит их к жанру *лууэйтупэйт* и разделяет на три группы: производственные, эротические и бытовые [36]. Редактором серии выступила Н. В. Лукина, многие из сборников подготовлены при участии Т. А. Молдановой. Книга Т. А. Молданова «Сакральные песни медвежьего праздника казымских хантов» издана в серии фольклорных текстов народов Арктики «Письмена на снегу» в Якутске [67].

Первым крупным собранием, подготовленным к печати в Белоярском фольклорном архиве северных хантов, стала книга С. С. Успенской «*Касум мув моньцайт-пуграт*. Сказки-рассказы Земли Казымской. Вып 1», тексты записаны в 1990-е гг. [39]. К серии «*Арэм-моньцем ел ки мэйнд...* Если моя песня-сказка дальше пойдёт» (название взято из одноимённого сборника Л. Р. Хомляк 1997 г.) относятся три сборника, которые включают в себя произведения устного народного творчества Полноватского Приобья (усть-казымские ханты). 1-ый выпуск данной серии издан Л. Р. Хомляк в 2002 г. и представляет собой коллекцию творчества П. А. Гришкиной из д. Тугияны [6]. В 2003 г. вышел в свет 2-ой выпуск, основанный на индивидуальном репертуаре сказительницы Е. Е. Молдановой из п. Ванзеват в записи Р. К. Слепенковой [7]. Следующая книга из этой серии вышла уже в 2010 г., в неё вошли сказки жителей Белоярского и Берёзовского районов, зафиксированные этим же собирателем в 1992–2004 гг. [8].

В 2006 г. опубликованы песни-сказки из материалов Е. Шмидт и Т. Р. Пятниковой [83]. В сборник «Фольклор хантов полноватского Приобья» включены записи текстов разных жанров 1995–2010 гг. в финно-угорской транскрипции, подготовленных

к изданию в 2017 г. Т. Р. Пятниковой и Р. К. Слепенковой [78]. К группе сборников на усть-казымском говоре можно отнести также «Сказки Гришкина Геннадия Григорьевича», перевод на русский язык – П. Т. Тарлина [70].

Подход, направленный на презентацию репертуара отдельного исполнителя, применён и Л. В. Кашлатовой (Берёзовский филиал ОУИППИР). В её сборник «Песни тётушки Анны из рода Шишки» вошли тексты на исчезающем среднеобском диалекте, записанные от А. Н. Лысковой из д. Мулигорт Октябрьского района [58].

Тексты о божестве *Ас тый ики*, представляющие жанр *йис пундр* ‘старинный рассказ’ записаны на казымском диалекте в 1998 г. от известного хранителя традиций из д. Юильск Белярского района П. И. Сенгепова. В 2007 г. их опубликовали Р. К. Слепенкова и Л. А. Федоркив [73]. В числе исследователей произведений устного народного творчества хантов бассейна р. Казым – С. Д. Дядюн, Е. Д. Каксина и Р. М. Потпот. В 2008 г. подготовлена к изданию книга «*Няврэм нутрэт: Хантыйский детский фольклор*» [54], где С. Д. Дядюн представлены 64 произведения разных жанров, собранные из многих источников, и записанные как самим составителем, так и другими собирателями. Позднее вышли в свет два сборника прозаических текстов С. Д. Дядюн «Сказки Вандымовой Татьяны Ксенофонтовны» (записи Т. Р. Пятниковой и С. Д. Дядюн 2003–2006 гг.) [69] и «Сказки Иньревой Екатерины Григорьевны» (записи составителя 1997 г.) [72]. Книга Е. Д. Каксиной «*Өхэт йухан арэу ими. Поющая женщина из Эхт Югана*» вышла в 2014 г. и содержит тексты разных жанров, записанные от Е. К. Тоголмазовой [57]. В 2018 г. Е. Д. Каксина публикует 1-ый выпуск «Невероятных историй из жизни казымских ханты», в который вошли былички о встречах человека со сверхъестественными существами [52]. Р. М. Потпот подготовлен к изданию сборник «*Касэм йох нутрэт, арэт. Предания, песни казымских хантов*» [40], где представлены тексты разных собирателей, зафиксированные от известных исполнителей П. И. Сенгепова, С. М. Лозямова, Г. И. Молданова и др.

Восточно-хантыйский фольклор представлен тремя сборниками на сургутском и одним – на ваховском диалектах. В 2005 г. увидел свет сборник сказок с р. Вах Л. Е. Куниной «Альвы» [5]. Издание 2006 г. «Детские сказки варьганских ханты. *Варэу йэвэн неврем моньчэт*» [25] подготовлено Н. Б. Кошкаревой на основе записей 2004 г. на аганском говоре и включает в себя произведения для детей: сказки, рассказы, загадки. Собрание фольклорных материалов разных жанров «*Димэңи йөвтэм моньтэят, ясчэт*» (Сказки, рассказы с реки

Лямы») (составители А. С. Песикова и А. Н. Волкова) включает в себя записи от хранителей традиций разных родов сургутских хантов [45]. В 2015 г. при участии А. С. Песиковой опубликован сборник «Сказки и рассказы сургутских ханты», автором-составителем которого является венгерский учёный М. Чепреги [71].

## 2. Публикация фольклорных произведений хантов в литературной обработке

Можно выделить две группы изданий: тексты, опубликованные профессиональными писателями и поэтами; а также детские книжки для внеклассного чтения, подготовленные исследователями.

В творчестве хантыйской поэтессы и сказительницы М. Вагатовой (М. К. Волдиной), пишущей на казымском диалекте, как, впрочем, и у многих других авторов – выходцев из традиционной среды, наряду с сугубо авторскими произведениями периодически встречаются фольклорные произведения, которые ею записаны по памяти в собственной обработке. Она указывает от кого их слышала, кто их исполнял. С другой стороны, эти тексты, которые автор относит к народным, переработаны ею на новом уровне. Это публикации песен и сказок [12; 13], а также описания обычаев и традиций хантыйского народа с указанием их источника. Эта особенность позволяет рассматривать её как собирателя хантыйского фольклора. Особо можно отметить сборник «Тёй, тей: сказки, стихи, песни и считалки для детей» [15] с одноимённым диском в исполнении М. К. Вагатовой; издание серии дисков авторских и народных песен в исполнении М. Вагатовой «Ма арием» и тексты этих песен, опубликованные в сборнике «*Самем арийл... Сердце поёт*» [14]; а также сборник произведений малых жанров: хантыйских пословиц, поговорок, народных изречений, сказок-загадок «*Ханты ясаң нуват – Ветви хантыйского языка*» [16].

Во многих авторских произведениях М. Вагатовой отчётливо просматривается органичная связь с фольклорной традицией, она прекрасно владеет образным языком, речевыми оборотами, красочностью народной речи, которые в последние годы заметно растрочены даже в традиционной среде. Сказительница использует в своём творчестве жанровые формы, сложившиеся в народе, например, такие как личная песня, где нередко называет имя конкретного человека. Или взяв за основу народный сюжет, переосмысляет его по-своему, творчески дорабатывая. Именно эти произведения легко воспринимаются в народе, являются очень органичными по отношению к родной культуре.

В Югре получило известность полное собрание произведений Р. П. Ругина, связанных с мифологией и фольклором, «Легенды и мифы народа ханты» [64], которое вышло в 2008 г. в Салехарде. Как

отмечается в издании, эта книга – опыт создания народного героического сказания, включающего в себя более 50-ти сказок и легенд. На данный период приходится вхождение в литературу другого представителя шурышкарских хантов, проживающего в Ханты-Мансийске, – сказителя В. Е. Енова. Им опубликовано три сборника «Сказы рода Правдивых людей. Яна ёх моньцат» [32], «Подарок менква. Менгк ики мойлопса» [31] и «Обские сказы. Ас ёх моньцат» [30].

Хантыйский писатель Е. Д. Айпин также уделяет особое внимание фольклору. В рассматриваемый период вышли его книжки для детей «Клюквинка и травяная косичка: потешки, сказки, были сургутских остяков» [4] и «Клювинка: книга для доп. чтения в 1–2 классах хантыйских школ (сургутский диалект)» [3].

В 2015 г. на основе творчества обско-угорских писателей в Сургуте издана книга «Сказка моя! Мифы и сказки Югры» [68]. К сожалению, её составитель Г. Н. Библая, собрав этот литературный сборник, очень вольно обошлась с материалом, выдавая авторские сказки за народные, а народные в литературной обработке авторов – за авторские.

Более десятка сказок на хантыйском (казымском и сургутском диалектах), русском и английском языках для внеклассного чтения детям [1; 2; 22; 50; 54; 60; 76; 80; 81; и др.] подготовлено к изданию исследователями. Их составителями выступили Т. В. Волдина, Н. А. Герляк, С. Д. Дядюн, О. Д. Ерныхова, Е. Д. Каксина, В. В. Карчина, Л. Н. Каюкова, Г. Л. Нахрачёва, В. Н. Соловар. Сборник Р. М. Потпот «Най вэрт пуртэйт. Легенды земли божественной» также адресован школьникам [51].

В 2018 г. увидело свет издание «Обско-угорские писатели детям» [56], подготовленное М. Г. Волдиной, где представлены и хантыйские сказки в обработке известных поэтов и писателей Е. Д. Айпина, М. Вагатовой, В. А. Мазина, Р. П. Ругина, Т. С. Чучелиной и других.

### *3. Мультимедийные проекты и интернет-ресурсы по хантыйскому фольклору*

Важнейшим событием в данной сфере, включающей перевод фольклорных записей в цифровой формат и их систематизация на основе электронных программ, является создание специального Депозитария фольклорных материалов, размещённого на сайте ОУИПИИР [85; 33]. Как отмечается в описании проекта, «представление языков коренных народов Югры в киберпространстве позволит включить эти языки в общее информационное поле...» [85]. Этот электронный каталог создан на основе комплексной автоматизированной архивно-музейной информационной системы КАМИС, адаптированной для систематизации фольклорных фондов, на конец 2019 г. он включал в себя тек-

стовые материалы, 1335 цифровых аудиозаписей и 20 видеозаписей. Тематическая рубрикация материала включает в себя следующие номинации: «Информанты», «Собиратели», «Авторы расшифровок и переводов», «Языки и диалекты», «Публикации», «Географический справочник» и др. Переводом фольклорных материалов в электронный формат занимается П. Т. Тарлин. В создании электронного каталога участвует Г. Б. Новыхова. Руководит проектом О. Д. Ерныхова. На сайте ОУИПИИР существует также «Электронная библиотека», где наряду с другими изданиями представлены электронные версии фольклорных сборников и детских книг [84].

Сохранению и популяризации устного народного творчества народов Югры в виртуальном пространстве служит «Реестр нематериального культурного наследия ХМАО – Югры», где размещены значимые образцы фольклорных произведений, лучшие исполнители и мастера фольклора коренных народов региона, в том числе – ханты [63].

За пределами Югры также сформировались коллекции фольклорных материалов обских угров, записи которых сделаны в более ранние периоды и ждут своей оцифровки и включения в электронные базы. Например, в фондах Фонограммархива Института русской литературы (Пушкинский Дом) содержатся фонографические записи фольклора на обско-угорских языках первой половины XX в., они требуют расшифровки и введения в научный оборот [24]. Среди уже существующих электронных баз вне округа, содержащих хантыйские тексты, – электронный портал «Фольклор народов Сибири» [23]. В Томском госуниверситете осуществлён проект «Исследование проблем контактного взаимодействия автохтонных языков и культур Западной Сибири в условиях языковой ассимиляции с использованием электронной мультимедийной базы данных по исчезающим языкам Сибири», где на основе сюжетной классификации А. А. Ким представлен фольклор восточных хантов, включая жителей с р. Вах ХМАО – Югры [79].

Для более полного освещения данного направления потребуется отдельная работа, в которой можно будет учесть все публикации хантыйских текстов на сайтах учреждений, представляющих культурное наследие коренных народов ХМАО – Югры, ЯНАО и в других регионах, а также интернет-ресурсы, создаваемые отдельными пользователями.

### *4. Исследования по хантыйскому фольклору*

Одним из наименее разработанных направлений в отечественном угроведении является системное изучение фольклора. Определённым прорывом в этой сфере стала работа 2007 г. томского учёного А. А. Ким, где представлен новый подход

к классификации сюжетного состава хантыйского прозаического фольклора [43; 44], что несомненно важно для развития теоретических исследований фольклора в Югре.

В 2010 г. вышла монография Т. А. Молданова и Е. В. Сидоровой «Медвежьи игрища: танцы и песни» [47], где рассмотрен сценарий двух локальных вариантов ритуального комплекса казымских хантов с описанием обрядовых действий, фольклорных жанров, а также его атрибутики. Книга не только даёт целостное представление о важнейшей жанрово-стилевой системе хантыйского этноса, но служит и для её воспроизводства, имеет практическое значение для сохранения этого древнейшего обряда. В Ханты-Мансийске и в п. Казым создана «Школа медвежьих игрищ», отдельные мероприятия которой проходят на территории ХМАО – Югры.

В одном из разделов книги А. А. Бурькина и В. Н. Соловар «Исследования по этнографии и фольклору Северо-Западной Сибири», рассматривается фольклор обских угров «в сравнительно-историческом освещении и в плане выявления жанровых и сюжетных аналогий и поисков общих мотивов в устном творчестве других народов Сибири и Евразии» [11]. Эта линия продолжена в монографии А. А. Бурькина «Хантыйские сказки и фольклор урало-алтайских народов» [10], где представлены хантыйские сказки, содержащие мотивы рассказывания небылиц в контексте общей классификации рассказов о небылицах, бытующих у урало-алтайских народов, представлены опыты классификации небылиц по их предмету и содержанию.

Описание других жанров хантыйского фольклора частично представлено в вводных статьях отдельных сборников, вышедших в этот период.

Ряд статей С. Д. Дядюн посвящён языку хантыйской сказочной прозы: сказочные формулы [29], зачины и концовки [27], антропонимия хантыйских сказок [26], а также ключевым фигурам, прежде всего герою-трикстеру [28].

В использовании хантыйских фольклорных текстов в качестве источника можно выделить две основные области:

– исследования по хантыйскому языку [48; 53; 77; 82];

– исследования по этнографии, прежде всего, традиционному мировоззрению, мифологии и верованиям хантыйского народа [41; 42; 75].

Встречаются и этнолингвокультурологические работы, представляющие комплексный подход в изучении фольклорного источника. В этом плане активно используют произведения устного народного творчества в качестве источника для своих исследований и сами собиратели. Примерами такого типа могут служить работы Р. М. Потпот, среди них можно назвать статьи «Репрезентация концеп-

та хот ‘дом’ в текстах личных песен хантов» [62] и «Национально-культурная специфика хантыйского дома (на материале песен медвежьих игрищ)» [61]. Среди последних публикаций – статья Т. А. Молдановой, Л. А. Андреевой и О. Ф. Худобиной, в которой рассматривается цветовая характеристика объектов неживой природы в поэтических формулах хантов [49].

##### *5. Изменения условий бытования хантыйского фольклора в начале XXI в.*

В завершении следует обратить внимание на изменения, произошедшие в последние десятилетия в традиционной среде, что, в свою очередь, определяет трансформации устного народного творчества, прежде всего она затрагивает его качественные характеристики.

Когда-то вся традиционная информация, выработанная этносом или его локальной группой, интегрировалась, закреплялась и аккумулировалась в фольклорной форме, а «передаваемое наследственно народное творчество было единственной формой художественного самовыражения народа». Исключительную роль в этом, вплоть до первой четверти XX в., играло отсутствие письменности и письменной культуры. Об этой аутентичной (подлинной, достоверной) форме существования фольклора писала И. Рюител, что «такой фольклор существует в, так сказать, чистом, классическом виде, разграничение его несложное и не вызывает обычно никаких недоразумений» [65]. Именно в таком варианте он является прекрасным источником для учёных, изучающих народные традиции.

Но за последнее столетие, в условиях глобализации, а наиболее ярко это выразилось в последние десятилетия, произошла значительная трансформация этнического сознания представителей коренных народов Севера в Югре. Современное поколение обских угров (среди них сейчас высок процент метисов) уже мало чем отличается от представителей других народов. Процент говорящих на родном языке в Югре не велик (исключение составляют, пожалуй, сургутские ханты, которые сегодня лучше других сохраняют родную речь). Более двух третей от общей численности представителей коренных малочисленных народов Севера в ХМАО – Югре проживает в городах и посёлках городского типа. Главным источником информации для современных представителей коренных народов, как и для других граждан страны, является образование, СМИ, литература, и, конечно же, интернет. Система знаний о своём народе и родной культуре формируется сейчас преимущественно через специальные образовательные и культурно-просветительские программы и уже в меньшей степени передаётся по роду, через семью. И эта тенденция со временем усиливается. Доля

лиц, связанных с аутентичной традицией, в настоящее время в целом очень и очень мала, при этом снижается качество и «полнота» передаваемых произведений, зачастую они выглядят отрывочным кратким пересказом, неизбежно утрачивается образность речи, более скудным по сравнению с ранними записями выглядит сюжетный состав.

В середине прошлого века сформировалась национальная интеллигенция, которая стала играть исключительно важную роль в современном развитии обско-угорских культур. В связи с этим, следует обратить внимание на феномен вхождения и растворения в традиционной культуре переводных и авторских произведений, которые ошибочно могут восприниматься как исконно народные и, следовательно, использоваться в качестве источника для исследований. От собирателя требуется эрудированность, знание не только своего предмета, но и исторических процессов в регионе, литературы, а также особая чуткость в исследовании стоящих перед ним вопросов и понимание изучаемых явлений.

Хантыйская фольклорная система, основу которой составляют древние мотивы, сюжеты и традиционная стилистика, обогащала язык, перерабатываясь в соответствии со своими нормами, а в настоящее время можно уже наблюдать влияние на фольклор хантыйской литературы. Например, произведения, созданные авторами в 1970–1980-е гг., уже давно стали частью родной культуры, песни на стихи национальных поэтов (В. Волдина, М. Шульгина, М. Вагатовой) «ушли» в народ, и не всегда исполнители знают, кто их написал. Нередко информанты просто пересказывают и перепевают авторские произведения, публиковавшиеся ранее в национальной газете или озвученные на окружном радио (это тоже может стать темой отдельного исследования) [18, 4–8].

Сегодня наблюдается «обратный» процесс, когда литературные произведения авторов, усвоенные в народе, включаются в фольклорные сборники. Например, авторская сказка М. Вагатовой «Хилы и Аки Чёрное Сердце» была написана и впервые вышла в свет в сборнике «Ханты-мансийские сказки» в 1976 г., на хантыйском языке сказка публиковалась в национальной газете и была озвучена на радио. В 2003 г. сюжет этой сказки в более кратком варианте был пересказан одним из информантов А. С. Сопочиной и опубликован в фольклорном сборнике сургутских хантов [45, 186–191]. Такая же судьба постигла колыбельную «Тёй-тёй, рапс-рапс». М. К. Волдина сложила эту песенку на основе своих детских воспоминаний, как её дед качал своих внуков. Изучением хантыйского детского фольклора занималась Р. Г. Решетникова, и записала её как фольклорное произведение от А. Г. Неттина (отца этнографа М. А. Лапиной).

С этого времени именно в этом качестве песенка стала кочевать по национальным детским садам. Позднее, когда информанта, наконец, спросили, откуда он знает эту колыбельную, он ответил, что запомнил текст из хантыйской газеты. Задачей исследователя при паспортизации записанного материала является обязательное уточнение, откуда информант усвоил то или иное произведение, кто его исполнял до него. К сожалению, неопытные исследователи не делают этого.

Таким образом, собранный и публикуемый в последние годы фольклор, в большинстве своём значительно уступает по многим параметрам тем текстам, которые были записаны в прошлые периоды. Отчетливо прослеживается тенденция, которая ведёт к тому, что недалеко то время, когда первичная форма – аутентичная станет малодоступной и на повестке дня будет работа в основном со вторичными формами: опубликованными в сборниках и зафиксированными на аудио и видеоносители.

#### **Обсуждение и заключение**

Сбор и фиксация хантыйских фольклорных произведений на профессиональной основе в предшествующий период (1991–2000) показали, что произошёл качественный сдвиг в процессе дальнейшего изучения устного народного творчества хантов. Основные тенденции и достигнутые в развитии фольклористики результаты, определяются работами, ведущимися на территории исторического проживания хантыйского этноса – в Югре, преимущественно силами его представителей. В связи с этим следует отметить вклад исследователей ОУИПИИР, а также сотрудничающих с институтом учёных из научных центров, находящихся за пределами Югры.

На основе ранее сформированных коллекций произведений устного народного творчества хантов опубликовано более 30 книг в серийных научных сборниках и отдельными изданиями, в которых отражены все основные жанры. Значительная часть изданий представляет репертуар отдельных исполнителей. В то же время, задержка выхода в свет фундаментальных томов из специальной серии СО РАН, где представлены лучшие образцы хантыйского фольклора, несомненно вызывает сожаление.

Создание электронной базы по устному народному творчеству хантов делает возможным полноценное и всестороннее его изучение. На повестке дня остаётся включение в научный оборот ранее собранного материала, хранящегося в коллекциях российских научных центров.

Следует отметить, что фольклористика как наука ещё не получила своего должного развития в ХМАО–Югре. Изучением хантыйского фольклора,

прежде всего собиранием произведений устного народного творчества, их обработкой и публикацией, пока занимаются представители смежных научных дисциплин. В предшествующий период единственным профессиональным специалистом по фольклору хантов была Е. Шмидт, обучившая научной фиксации фольклорных текстов целую плеяду собирателей из числа представителей самого народа. Появление же учёных-фольклористов пока ещё остаётся первостепенной задачей в данной области.

Как видим, предпосылки для становления фольклористики в Югре уже сложились. К фольклористическим исследованиям в рассматриваемый период можно отнести работы по медвежьим игрищам казымских хантов этнографов Т. А. Молданова и Т. А. Молдановой, охватывающие собой весь сохранившийся репертуар обрядового комплекса, а также С. Д. Дядюн, частично исследовавшей сюжетно-стилистические особенности хантыйских сказок. В сравнительно-историческом плане отдельные жанры хантыйского фольклора с

наследием других народов Сибири при сотрудничестве с В. Н. Соловар исследовал А. А. Бурыкин.

Среди наиболее ярких и насущных проблем, влияющих на изучение хантыйского фольклора в рассматриваемый период, следует отметить трансформационные изменения в условиях его бытования, а именно обеднение аутентичных традиций, влияние на эту сферу СМИ, литературы, а также научных публикаций. Что, в свою очередь, влечёт смещение акцентов в исследованиях на работу с ранее собранными материалами, а также актуализирует изучение этих трансформаций как исторического явления, влияющего на развитие современного хантыйского социума.

Особое значение для сохранения фольклорного наследия хантов имеет его популяризация. Благодаря совместным усилиям профессиональных литераторов и исследователей, публикация произведений устного народного творчества позволяет познакомить с культурой хантыйского народа подрастающее поколение, сделать его достоянием общероссийской и мировой культуры.

#### Список источников и литературы

1. Ай вой икийэ па щашэл им = Мышонок и его бабушка / сост. Е. Д. Каксина, О. Д. Ерныхова. Ханты-Мансийск: Печатный мир г. Ханты-Мансийск, 2018. 24 с.
2. Ай лаңки олээн ханты йох моьщэт = Хантыйские сказки о мышатах / сост. Е. Д. Каксина, О. Д. Ерныхова. Тюмень: ФОРМАТ, 2017. 20 с.
3. Айпин Е. Д. Клюквинка: Книга для доп. чтения в 1–2 кл. хант. школ (сург. диалект). СПб.: Просвещение, 2002. 110 с.
4. Айпин Е. Д. Клюквинка и травяная косичка: потешки, сказки, были сургутских остяков. Нижневартовск: Пресс-графика, 2001. 36 с.
5. Альвы. Ал'вы / сост. и пер. Л. Е. Куниной. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2005. 165 с.
6. Арэм-моньшем ед ки манд... Если моя песня-сказка дальше пойдёт... / сост. Л. Р. Хомляк. Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2002. Вып. 1. 208 с.
7. Арэм-моньшем ед ки манд... Если моя песня-сказка дальше пойдёт... / сост. Р. К. Слепенкова. Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2003. Вып. 2. 220 с.
8. Арэм-моньшем ед ки манд... Если моя песня-сказка дальше пойдёт... / сост. Р. К. Слепенкова. Ханты-Мансийск: ИИЦ ЮГУ, 2010. 234 с.
9. Бурыкин А. А. Краткий обзор публикаций новых материалов по хантыйскому фольклору // Вестник угроведения. 2013. Т. 3. № 3. С. 168–171.
10. Бурыкин А. А. Хантыйские сказки и фольклор урало-алтайских народов. Тюмень: Формат, 2017. 418 с.
11. Бурыкин А. А., Соловар В. Н. Исследования по этнографии и фольклору Северо-Западной Сибири. Тюмень: Формат, 2017. 380 с.
12. Вагатова М. К. Ма арием, арием (Моя песня, моя песня): Стихотворения, легенды, сказки. Екатеринбург: Сред.-Урал. кн. изд-во. Новое время, 2001. 191 с. (на хан. яз.)
13. Вагатова М. К. Моя песня, моя песня: стихи, легенды, сказки. Екатеринбург: Сред.-Урал. кн. изд-во. Новое время, 2002. 192 с.
14. Вагатова М. Самем арийл... Сердце поёт: Сборник песен на хантыйском и русском языках. Ханты-Мансийск: Принт-класс, 2011. 287 с.
15. Вагатова М. К. Тэй, тэй: сказки, стихи, песни и считалки для детей. Тюмень: Тюм. дом печати, 2006. 87 с.
16. Вагатова М. К. Ханты ясаң нуват = Ветви хантыйского языка: сборник хантыйских пословиц, поговорок, народных изречений, сказок-загадок на хантыйском языке с переводом на русский язык. Ханты-Мансийск: Принт-Класс, 2012. 40 с.
17. Волдина Т. В. История изучения хантыйского фольклора (XIX–XX вв.): дисс. ... канд. ист. наук. Томск, 2000. 315 с.
18. Волдина Т. В. О проблемах сбора полевых материалов по традиционной культуре и фольклору обских угров в Югре и на сопредельных территориях в начале XXI века // Научный вестник Ямало-Ненецкого автономного округа.



2020. № 1. С. 4–8.

19. Волдина Т. В. Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок: история становления (1991–2009 гг.) // Вестник угроведения. 2016. Т. 6. № 4. С. 144–160.

20. Волдина Т. В. Хантыйский фольклор: история изучения. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2002. 258 с.

21. Волдина Т. В., Ершов М. Ф. Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок в 2010–2016 гг.: направления и результаты деятельности // Вестник угроведения. 2017. Т. 7. № 1. С. 148–159.

22. Вүрщәкҗе па Ай войҗе = Трясогузка и мышонок / сост. В. Н. Соловар. Ханты-Мансийск: Югорский формат, 2014. 24 с.

23. Гриневи́ч А. А. Онтология хантыйского корпуса текстов для электронного портала «Фольклор народов Сибири» // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2015. № 1. С. 84–90.

24. Денисов В. Н. Коллекция фонографических записей хантыйского и мансийского языков и фольклора в фондах фонограммархива Института русской литературы (Пушкинский дом) // Вестник угроведения. 2016. Т. 6. № 4. С. 161–168.

25. Детские сказки варьёганских ханты. Варэҗ йәвөн неврем моньчәт / сост. Н. Б. Кошкарева. Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2006. 108 с.

26. Дядюн С. Д. Антропонимия хантыйских сказок // Вестник угроведения. 2015. № 4. С. 33–38.

27. Дядюн С. Д. Зачины и концовки в хантыйских сказках // Вестник угроведения. 2013. № 4. С. 24–30.

28. Дядюн С. Д. Образ сироты в фольклорной картине мира народа ханты // Вестник угроведения. 2017. № 1. С. 58–64.

29. Дядюн С. Д. Основные сказочные формулы в устном народном творчестве ханты (на примере сказки «Ими хилы и слепые старики») // Вестник угроведения. 2012. № 1. С. 47–50.

30. Енов В. Е. Обские сказки: мифологические сказки по мотивам хантыйского народного фольклора. Екатеринбург: Уральский рабочий, 2015. 127 с.

31. Енов В. Е. Подарок менгква. Менгк ики мойлопса: хантыйские сказки. Тюмень: Тюменский изд. дом, 2014. 72 с.

32. Енов В. Е. Сказы рода Правдивых людей: Мифологические сказки по мотивам хантыйского народного фольклора. Ханты-Мансийск: Новости Югры, 2012. 120 с.

33. Ерныхова О. Д. Сказители земли Югорской: формирование базы данных носителей языка и фольклора в Обско-угорском институте прикладных исследований и разработок // Волдинские чтения. Материалы I Регион. научно-практ. конф. Ханты-Мансийск: Печатный мир г. Ханты-Мансийск, 2018. С. 40–46.

34. Земля Кошачьего Локотка. Кань Кунш Олӓҗ / пер., сост. и прим. Т. А. Молданова. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2001. Вып. 2. 244 с.

35. Земля Кошачьего Локотка. Кань Кунш Олӓҗ / пер., сост. и прим. Т. А. Молданова. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2003. Вып. 3. 230 с.

36. Земля Кошачьего Локотка. Кань Кунш Олӓҗ / пер., сост. и прим. Т. А. Молданова. Ханты-Мансийск: ИИЦ ЮГУ, 2010. Вып. 5. 201 с.

37. Кань Кунш Олӓҗ. Земля Кошачьего Локотка / пер., сост. и прим. Т. А. Молданова. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2004. Вып. 4. 202 с.

38. Кань Кунш Олӓҗ. Земля Кошачьего Локотка / пер., сост. и прим. Т. А. Молданова. Ханты-Мансийск: Печатное дело, 2010. Вып. 6. 208 с.

39. Касум мув моньчәт. Сказки-рассказы Земли Казымской / С. С. Успенская. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2002. 292 с.

40. Касәм йох путрәт, арәт. Предания, песни казымских хантов / сост. Р. М. Потпот. Тюмень: Формат, 2014. 126 с.

41. Кашлатова Л. В. «Кочующий облик» женских божеств обских угров // Вестник угроведения. 2019. Т. 9. № 1. С. 125–132.

42. Кашлатова Л. В. Богиня Катгась-Ими в фольклоре среднеобских хантов // Вестник угроведения. 2017. Т. 7. № 4. С. 110–118.

43. Ким А. А. Сюжетный состав хантыйского прозаического фольклора в контексте этнографии: автореф. дисс. ... канд. ист. наук. Томск, 2007. 18 с.

44. Ким А. А. Сюжетный состав хантыйского прозаического фольклора в контексте этнографии: дисс. ... канд. ист. наук. Томск, 2007. 236 с.

45. Лимәңи йөвтәм моньтәт, ясәт (Сказки, рассказы с реки Лямы): Фольклорный сборник на языке сургутских ханты / сост.: А. С. Песикова, А. Н. Волкова. Ханты-Мансийск: Юграфика, 2013. 328 с.

46. Миссия «одинокое венгра» (Воспоминания друзей и коллег о Еве Шмидт). М.: Изд-во ИКАР, 2004. 184 с.

47. Молданов Т. А., Сидорова Е. В. Медвежьи игрища: танцы и песни. Ханты-Мансийск: Печатное дело, 2010. 440 с.

48. Молданова И. М. Словообразовательные модели хантыйского глагола мультипликативного типа множественности ситуаций (на материале казымского диалекта) // Вестник угроведения. 2019. Т. 9. № 3. С. 439–450.

49. Молданова Т. А., Андреева Л. А., Худобина О. Ф. Цветовая характеристика объектов неживой природы в поэтических формулах хантов // Вестник угроведения. 2020. Т. 10. № 2. С. 271–281.

50. Муҗа маңклайәт ләңкрәт йүпийәнән нөхләсләт = Почему совы на мышей охотятся / сост. Г. Л. Нахрачёва. Ханты-Мансийск: Печатный мир г. Ханты-Мансийск, 2018. 20 с.

51. Най-вэрт путрэт. Легенды земли божественной / авт.-сост. Р. Потпот. Ханты-Мансийск: Принт-Класс, 2011. 52 с.
52. Невероятные истории из жизни казымских ханты / сост. Е. Д. Каксина. Ханты-Мансийск: Печатный мир г. Ханты-Мансийск, 2018. Вып. 1. 60 с.
53. Нахрачёва Г. Л. Глагольные метафоры боли в обско-угорских языках // Вестник угроведения. 2020. Т. 10. № 2. С. 292–302.
54. Няврэм путрэт: Хантыйский детский фольклор / сост., предисл. и примеч. С. Д. Дядюн. Екатеринбург: Баско, 2008. 60 с.
55. Няврэм вэртэты арэт = Хантыйские колыбельные песни (казымский диалект) / сост. Н. А. Герляк. Ханты-Мансийск; Тюмень: ФОРМАТ, 2017. 16 с.
56. Обско-угорские писатели детям / сост. М. Г. Волдина. Ханты-Мансийск: Печатный мир г. Ханты-Мансийск, 2018. 288 с.
57. Өхэт йухан арэу ими. Поющая женщина из Эхт Югана / сост. Е. Д. Каксина. Тюмень: Формат, 2014. 128 с.
58. Песни тётушки Анны из рода Шишки / пер., сост., предисл., примеч. Л. В. Кашлатовой. Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2007. 64 с.
59. По следам Евы Шмидт. Сборник статей и материалов. Ханты-Мансийск: ИРО, 2012. 98 с.
60. Потпот Р. М. Национально-культурная специфика хантыйского дома (на материале песен медвежьих игрищ) // Вестник угроведения. 2018. Т. 8. № 3. С. 444–449.
61. Потпот Р. М. Репрезентация концепта хот 'дом' в текстах личных песен хантов // Вестник угроведения. 2016. Т. 6. № 4. С. 52–57.
62. Почему у Дятла голова красная / сост. С. Д. Дядюн. Ханты-Мансийск: Печатный мир г. Ханты-Мансийск, 2016. 12 с.
63. Реестр нематериального культурного наследия Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. URL: <http://www.ugra-nasledie.ru/> (дата обращения: 20.07.2020).
64. Ругин Р. П. Легенды и мифы народа ханты. Салехард: Красный Север, 2008. 432 с.
65. Рюйтел И. Фольклор и современная культура. Йошкар-Ола: Звенигово, 1990. 43 с.
66. С любовью и болью...: к 60-летию Евы Шмидт. Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2008. 294 с.
67. Сакральные песни медвежьего праздника казымских хантов / сост. Т. А. Молданов. Якутск: Алаас, 2017. 128 с. (Письмена на снегу. Вып 1).
68. Сказка моя!: мифы и сказки Югры / сост. Г. Г. Библия. М.: БИБЛИО-ГЛОБУС, 2015. 264 с.
69. Сказки Вандымовой Татьяны Ксенофонтовны / сост. С. Д. Дядюн. Ханты-Мансийск: Юграфика, 2012. 94 с.
70. Сказки Гришкина Геннадия Григорьевича / пер. с хант. П. Т. Тарлина. Ханты-Мансийск: Новости Югры, 2012. 132 с.
71. Сказки и рассказы сургутских ханты: фолькл. сб. / авт.-сост. М. Чепреги; пер. на рус. Т. А. Ефремова и А. С. Песикова. Тюмень: Формат, 2015. 118 с.
72. Сказки Иньревой Екатерины Григорьевны (казымский диалект хантыйского языка) / сост., пер. на рус. яз. С. Д. Дядюн. Ханты-Мансийск: Печатный мир г. Ханты-Мансийск, 2016. 80 с.
73. Слепенкова Р. К., Федоркив Л. А. Йис путэр Ас тый ики оляңан. Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2007. 180 с.
74. Солдатова Г. Е. Хантыйский музыкальный фольклор в академических изданиях // Вестник угроведения. 2017. Т. 7. № 3. С. 153–159.
75. Сподина В. И. Вещь в традиционной культуре обских угров сквозь призму мифологемы смерти // Вестник угроведения. 2020. Т. 10. № 1. С. 158–167.
76. Тепэлле = Желудочек: Хантыйская народная сказка / сост. В. Н. Соловар. Ханты-Мансийск: Печатный мир г. Ханты-Мансийск, 2012. 16 с.
77. Федоркив Л. А. Функционально-семантическая характеристика неопределённого местоимения мулты в хантыйском языке // Вестник угроведения. 2019. Т. 9. № 3. С. 439–450.
78. Фольклор хантов Полноватского Приобья / сост., предисл., примеч., расш., пер. Т. Р. Пятниковой, фонем. транскрипция, перевод Р. К. Слепенковой. [Б. м.]: [б. и.], 2017. 350 с.
79. Фольклор хантыйских текстов. URL: <http://siblang.tspu.ru/project09/RUSS/corpus.htm> (дата обращения: 20.07.2020).
80. Хайэпле = Куличок: хантыйская народная сказка (казымский диалект) / сост. С. Д. Дядюн. Ханты-Мансийск: Формат, 2017.
81. Хутыса пелнайэт саңэнмэсэт = Как появились комары / сост. Т. В. Волдина. Ханты-Мансийск: Югорский формат, 2016. 15 с.
82. Шиянова А. А. Обозначение цвета в диалектах хантыйского языка: структура и семантика лексических единиц // Вестник угроведения. 2019. Т. 9. № 4. С. 747–755.
83. Шмидт Е., Пятникова Т. Р. Арэу моньшат (моньщ-арэу). Песни-сказки. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2006. 164 с.
84. Электронная библиотека Обско-угорского института прикладных исследований и разработок. URL: <https://ouipir.ru/collections> (дата обращения: 20.07.2020)
85. Депозитарий Обско-угорского института прикладных исследований и разработок / Электронный каталог. URL: <https://folk.ouipir.ru/> (дата обращения: 20.07.2020)

86. Anna Liszkova énekei + CD-melléklet. Schmidt Éva Könyvtár 4. / Szerk.: Sipos M. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet, 2008. 137 p.
87. Jelentések Szilbériából. Schmidt Éva Könyvtár 1. / Szerk.: Sipos M. Felelős kiadó: Kenesei I. és Hoppál M. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet – Néprajzi Kutatóintézet, 2005. 171 p.
88. Nyelv, nyelvjárás, írásbeliség, irodalom. Schmidt Éva Könyvtár 2. / Szerk.: Sipos M. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet. 2006. 182 c.
89. Medve kultusz. Schmidt Éva Könyvtár 5. / Szerk.: Sipos M. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet, 2011. 173 c.
90. Serkáli osztják chrestomathia. Schmidt Éva Könyvtár 3. / Szerk.: Fejes L. Lektorálták: Honti L. És Widmer A. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet, 2008. 250 p.

#### References

1. *Aj voj ikijə pa shhashhəj im = Myshonok i ego babushka* [The Mouse and His Grandmother]. Comp. by E. D. Kaksina, O. D. Ernykhova. Khanty-Mansiysk: Pechatnyj mir g. Khanty-Mansijsk Publ., 2018. 24 p. (In Khanty, Russian, English)
2. *Aj ɟajki oɟəjən hänty joh moʃshhət = Hantyskie skazki o myshatah* [Khanty Tales About Mice]. Comp. by E. D. Kaksina, O. D. Ernykhova. Tyumen: Format Publ., 2017. 20 p. (In Khanty, Russian, English)
3. Aipin E. D. *Kljukvinka: Kniga dlja dop. Chtenija v 1–2 kl. hant. shkol (surg. dialekt)* [The Little Cranberry: Book for additional reading in 1–2 grades of Khanty schools (Surgut dialect)]. Saint-Petersburg: Prosveshcheniye Publ., 2002. 63 p. (In Khanty, Russian)
4. Aipin E. D. *Kljukvinka i travjanaja kosichka: poteshki, skazki, byli surgutskih ostjakov* [The Little Cranberry and the Grass Braid: nursery rhymes, fairy tales, legends of the Surgut Ostyaks]. Nizhnevartovsk: Pressgrafika Publ., 2001. 36 p. (In Khanty, Russian)
5. *Al'vy* [Alvy]. Comp. by L. E. Kunina. Tomsk: Izd-vo Tom. un-ta Publ., 2005. 165 p. (In Khanty, Russian)
6. *Arem-mon shhem ej ki mänɟ... Esli moja pesnja-skazka dal'she pojdyot...* [If my song-fairy tale goes on ...]. Comp. by L. R. Khomlyak. Khanty-Mansiysk: Poligrafist Publ., 2002. Vol. 1. 208 p. (In Khanty, Russian)
7. *Arem-mon shhem ej ki mänɟ... Esli moja pesnja-skazka dal'she pojdyot...* [If my song-fairy tale goes on ...]. Comp. by R. K. Slepenskova. Khanty-Mansiysk: Poligrafist Publ., 2003. Vol. 2. 220 p. (In Khanty, Russian)
8. *Arem-mon shhem ej ki mänɟ... Esli moja pesnja-skazka dal'she pojdyot...* [If my song-fairy tale goes on ...]. Comp. by R. K. Slepenskova. Khanty-Mansiysk: IIC JuGU Publ., 2010. 234 p. (In Khanty, Russian)
9. Burykin A. A. *Kratkiy obzor publikatsiy novykh materialov po khantyskomu fol'kloru* [Brief overview of publications of new materials on Khanty folklore]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2013, no. 3 (3), pp. 168–171. (In Russian)
10. Burykin A. A. *Hantyskie skazki i fol'klor uralo-altajskih narodov* [Khanty tales and folklore of the Ural-Altai peoples]. Tyumen: Formay Publ., 2017. 418 p. (In Russian)
11. Burykin A. A., Solovar V. N. *Issledovaniya po jetnografii i fol'kloru Severo-Zapadnoj Sibiri* [Research on ethnography and folklore of Northwest Siberia]. Tyumen: Format Publ., 2017. 380 p. (In Russian, Khanty)
12. Vagatova M. K. *Ma ariem, ariem (Moja pesnja, moja pesnja): Stihotvorenija, legendy, skazki* [My song, my song: Poems, legends, fairy tales]. Yekaterinburg: Sred.-Ural. kn. izd-vo. Novoe vremja Publ., 2001. 191 p. (In Khanty)
13. Vagatova M. K. *Moja pesnja, moja pesnja: stihi, legendy, skazki* [My song, my song: poems, legends, fairy tales]. Yekaterinburg: Sred.-Ural. kn. izd-vo. Novoe vremja Publ., 2002. 192 p. (In Russian)
14. Vagatova M. *Samem arijl... Serdce pojot: Sbornik pesen na hantyskom i russkom jazykah* [The heart sings: Collection of songs in the Khanty and Russian languages]. Khanty-Mansiysk: Print-klass Publ., 2011. 287 p. (In Khanty, Russian)
15. Vagatova M. K. *Tjoj, tjoj: skazki, stihi, pesni i schitalki dlja detej* [Tëy, tÿy: fairy tales, poems, songs and counting rhymes for children]. Tyumen: Tyum. Dom pečati Publ., 2006. 87 p. (In Khanty, Russian)
16. Vagatova M. K. *Hanty jasaņ nuvat – Vetvi hantyskogo jazyka: sbornik hantyskich poslovic, pogovorok, narodnyh izrechenij, skazok-zagadok na hantyskom jazyke s perevodom na russkij jazyk* [Branches of the Khanty language: collection of Khanty proverbs, sayings, fairy tales-riddles in the Khanty language with translation into the Russian]. Khanty-Mansiysk: Print-Klass Publ., 2012. 40 p. (In Khanty, Russian)
17. Voldina T. V. *Istorija izuchenija hantyskogo fol'klora (XIX–XX vv.)* [History of the study of Khanty folklore (XIX–XX centuries)]. Tomsk, 2000. 315 p. (In Russian)
18. Voldina T. V. *O problemah sbora polevyh materialov po tradicionnoj kul'ture i fol'kloru obskih ugrov v Jugre i na sopredel'nyh territorijah v nachale XXI veka* [About the problems of collection of field materials on the traditional culture and the folklore of the Ob Ugrians in Yugra and adjacent territories at the beginning of the XXI century]. *Nauchnyj vestnik Jamalo-Nenetskogo avtonomnogo okruga* [Scientific Bulletin of the Yamalo-Nenets Autonomous Okrug], 2020, no. 1, pp. 4–8. (In Russian)
19. Voldina T. V. *Obsko-ugorskij institut prikladnyh issledovanij i razrabotok: istorija stanovlenija (1991–2009 gg.)* [Ob-Ugric Institute of Applied Researches and Development: history of formation (1991–2009)]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2016, no. 6 (4), pp. 144–160. (In Russian)
20. Voldina T. V. *Hantyskij fol'klor: istorija izuchenija* [Khanty folklore: history of study]. Tomsk: Izd-vo Tom. un-ta Publ., 2002. 258 p. (In Russian)
21. Voldina T. V., Ershov M. F. *Obsko-ugorskij institut prikladnyh issledovanij i razrabotok v 2010–2016 gg.: napravlenija*

- i rezul'taty dejatel'nosti* [Ob-Ugric Institute of Applied Researches and Development in 2010–2016: directions and results of activity]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2017, no. 7 (1), pp. 148–159. (In Russian)
22. *Vyrshhokje pa Aj vojje = Trjasoguzka i myshonok* [The Wagtail and the Little Mouse]. Comp. by V. N. Solovar. Khanty-Mansiysk: Jugorskij format Publ., 2014. 24 p. (In Khanty, Russian, English)
23. Grinevich A. A. *Ontologija hantyjskogo korpusa tekstov dlja jelektronnogo portala «Fol'klor narodov Sibiri»* [Ontology of the Khanty text corpora for the electronic portal «Folklore of the peoples of Siberia»]. *Jazyki i fol'klor korennyh narodov Sibiri* [Languages and folklore of the indigenous peoples of Siberia], 2015, no. 1, pp. 84–90. (In Russian)
24. Denisov V. N. *Kollekcija fonograficheskikh zapisej hantyjskogo i mansijskogo jazykov i fol'klora v fondah fonogrammarhiva Instituta russkoj literatury (Pushkinskij dom)* [Collection of phonographic records of the Khanty and Mansi languages and folklore in the phonogram archive of the Institute of Russian Literature (Pushkin's House)]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2016, no. 6 (4), pp. 161–168. (In Russian)
25. *Detskie skazki var'joganskih hanty. Varəj jävən nevrēm mon'čət* [Children tales of the Varjogan Khanty]. Comp. by N. B. Koshkareva. Khanty-Mansiysk: Poligrafist Publ., 2006. 108 p. (In Khanty, Russian)
26. Dyadyun S. D. *Antroponimija hantyjskikh skazok* [Anthroponymy of Khanty tales]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2015, no. 4, pp. 33–38. (In Russian)
27. Dyadyun S. D. *Zachiny i koncovki v hantyjskikh skazkah* [Beginnings and endings in Khanty tales]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2013, no. 4, pp. 24–30. (In Russian)
28. Dyadyun S. D. *Obraz siroty v fol'klornoj kartine mira naroda hanty* [The image of an orphan in the folklore picture of the world of the Khanty people]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2017, no. 1, pp. 58–64. (In Russian)
29. Dyadyun S. D. *Osnovnye skazochnye formuly v ustnom narodnom tvorčestve hanty (na primere skazki «Imi hily i slepye stariki»)* [The main fabulous formulas in the oral folk art of the Khanty (on the example of the fairy tale «Imi Khily and Blind Old Men»)]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2012, no. 1, pp. 47–50. (In Russian)
30. Enov V. E. *Obskie skazy: mifologičeskie skazki po motivam hantyjskogo narodnogo fol'klora* [Ob tales: mythological tales based on Khanty folklore]. Yekaterinburg: Ural'skij rabochij Publ., 2015. 127 p. (In Russian)
31. Enov V. E. *Podarok mengkva. Mengk iki mojlopa: hantyjskie skazki* [The Mengkw's gift: Khanty tales]. Tyumen: Tyum. izd. dom Publ., 2014. 72 p. (In Khanty, Russian)
32. Enov V. E. *Skazy roda Pravdivyh ljudej: Mifologičeskie skazki po motivam khantyjskogo narodnogo fol'klora* [Tales of the family of Truthful people: Mythological tales based on Khanty folklore]. Khanty-Mansiysk: Novosti Yugry Publ., 2012. 120 p. (In Russian)
33. Ernykhova O. D. *Skaziteli zemli Jugorskoj: formirovanie bazy dannyh nositelej jazyka i fol'klora v Obsko-ugorskom institute prikladnyh issledovanij i razrabotok* [Storytellers of the Yugra lands: formation of the database of native speakers and folklore in the Ob-Ugric Institute of Applied Researches and Development]. *Voldinskie čtenija. Materialy I Region. nauchno-prakt. konf.* [Voldin's Readings. Materials of the I Regional scientific and practical conference]. Khanty-Mansiysk: Pechatnyj mir g. Hanty-Mansijsk Publ., 2018. pp. 40–46. (In Russian)
34. *Zemlja Koshach'ego Lokotka. Kan' Kunsh Ojčäj* [Land of the Cat's Elbow]. Comp. by T. A. Moldanov. Tomsk: Izd-vo Tom. un-ta Publ., 2001. Vol. 2. 244 p. (In Khanty, Russian)
35. *Zemlja Koshach'ego Lokotka. Kan' Kunsh Ojčäj* [Land of the Cat's Elbow]. Comp. by T. A. Moldanov. Tomsk: Izd-vo Tom. un-ta Publ., 2003. Vol. 3. 230 p. (In Khanty, Russian)
36. *Zemlja Koshach'ego Lokotka. Kan' Kunsh Ojčäj* [Land of the Cat's Elbow]. Comp. by T. A. Moldanov. Khanty-Mansiysk: IIC JuGU Publ., 2010. Vol. 5. 201 p. (In Khanty, Russian)
37. *Kan' Kunsh Ojčäj. Zemlja Koshach'ego Lokotka* [Land of the Cat's Elbow]. Comp. by T. A. Moldanov. Tomsk: Izd-vo Tom. un-ta Publ., 2004. Vol. 4. 202 p. (In Khanty, Russian)
38. *Kan' Kunsh Ojčäj. Zemlja Koshach'ego Lokotka* [Land of the Cat's Elbow]. Comp. by T. A. Moldanov. Khanty-Mansiysk: Pechatnoe delo Publ., 2010. Vol. 6. 208 p. (In Khanty, Russian)
39. *Kasum muv mon šhat. Skazki-rasskazy Zemli Kazymskoj* [Fairy tales of the Kazym lands]. Comp. by S. S. Uspenskaya. Tomsk: Izd-vo Tom. un-ta Publ., 2002. 292 p. (In Khanty, Russian)
40. *Kasəm joh putrət, arət. Predanija, pesni kazymskih hantov* [Legends, songs of the Kazym Khanty]. Comp. by R. M. Potpot. Tyumen: Format Publ., 2014. 126 p. (In Khanty, Russian)
41. Kashlatova L. V. *«Kochujushhij oblik» ženskikh božestv obskih ugrov* [«Wandering appearance» of female deities of the Ob Ugrians]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2019, no. 9 (1), pp. 125–132. (In Russian)
42. Kashlatova L. V. *Boginja Kattas'-Imi v fol'klоре sredneobskih hantov* [Goddess Kattas-Imi in the folklore of the Middle Ob Khanty]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2017, no. 7 (4), pp. 110–118. (In Russian)
43. Kim A. A. *Sjužetnyj sostav hantyjskogo prozaičeskogo fol'klora v kontekste jetnografii* [The plot of the Khanty prose folklore in the context of ethnography]. Tomsk, 2007. 18 p. (In Russian)
44. Kim A. A. *Sjužetnyj sostav hantyjskogo prozaičeskogo fol'klora v kontekste jetnografii* [The plot of the Khanty prose folklore in the context of ethnography]. Tomsk, 2007. 236 p. (In Russian)
45. *Литәһи јөвтәм мон'әт, јашәт (Skazki, rasskazy s reki Ljamy): Fol'klornyj sbornik na jazyke surgutskih hanty* [Tales, stories from the Lyama River: Folklore collection on the language of the Surgut Khanty]. Comp. by A. S. Pesikova, A. N. Volkova. Khanty-Mansiysk: Jugrafika Publ., 2013. 328 p. (In Khanty, Russian)

46. *Missija «odinokogo vengra» (Vospominanija druzej i kolleg o Eve Shmidt)* [The mission of the «lonely Hungarian» (Memories of friends and colleagues about Eva Schmidt)]. Moscow: IKAR Publ., 2004. 184 p. (In Russian)
47. Moldanov T. A., Sidorova E. V. *Medvezh'i igrishha: tancy i pesni* [Bear games: dances and songs]. Khanty-Mansiysk: Pechatnoe delo Publ., 2010. 440 p. (In Russian)
48. Moldanova I. M. *Slovoobrazovatel'nye modeli hantyjskogo glagola mul'tiplikativnogo tipa mnozhestvennosti situacij (na materiale kazymskogo dialekta)* [Word-formation models of the Khanty verb of the multiplicative type of plurality of situations (based on the Kazym dialect)]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2019, no. 9 (3), pp. 439–450. (In Russian)
49. Moldanova T. A., Andreeva L. A., Khudobina O. F. *Cvetovaja harakteristika ob#ektov nezhivoj prirody v pojeticheskikh formulah hantov* [Color characteristics of objects of inanimate nature in the poetic formulas of the Khanty]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2020, no. 10 (2), pp. 271–281. (In Russian)
50. *Muja tayklajät ljejkraät jurijnän Һөһжәсјәт = Pochemu sovy na myshej ohotjatsja* [Why Owls Hunt Mice]. Comp. by G. L. Nakhracheva. Khanty-Mansiysk: Pechatnyj mir g. Hanty-Mansijsk Publ., 2018. 20 p. (In Khanty, Russian, English)
51. *Naj-vært puträt. Legendy zemli bozhestvennoj* [Legends of the Divine Land]. Comp. by R. Potpot. Khanty-Mansiysk: Print-Klass Publ., 2011. 52 p. (In Khanty, Russian)
52. *Neverojatnye istorii iz zhizni kazymskih hanty* [Incredible stories from the life of the Kazym Khanty]. Comp. by E. D. Kaksina. Khanty-Mansiysk: Pechatnyj mir g. Khanty-Mansijsk Publ., 2018. Vol. 1. 60 p. (In Khanty, Russian)
53. Nakhracheva G. L. *Glagol'nye metafory boli v obsko-ugorskih jazykah* [Verb metaphors of pain in the Ob-Ugric languages]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2020, no. 10 (2), pp. 292–302. (In Russian)
54. *Njavrem puträt: Hantyjskij detskij fol'klor* [Khanty children folklore]. Comp. by S. D. Dyadyun. Yekaterinburg: Basko Publ., 2008. 60 p. (In Khanty, Russian)
55. *Havrem vajtaty arät = Hantyjskie kolybel'nye pesni (kazymskij dialekt)* [Khanty lullabies (Kazym dialect)]. Comp. by N. A. Gerlyak. Khanty-Mansiysk; Tyumen: Format Publ., 2017. 16 p. (In Khanty, Russian, English)
56. *Obsko-ugorskie pisateli detjam* [Ob-Ugric writers for children]. Comp. by M. G. Voldina. Khanty-Mansiysk: Pechatnyj mir g. Khanty-Mansijsk Publ., 2018. 288 p. (In Russian)
57. *Өһәт жуһан арәү ими. Pojushhaja zhenshhina iz Jeht Jugana* [The singing woman from Ekht Yugan]. Comp. by E. D. Kaksina. Tyumen: Format Publ., 2014. 128 p. (In Khanty, Russian)
58. *Pesni tjotushki Anny iz roda Shishki* [Songs of Aunt Anna from the Shishka kin]. Comp. by L. V. Kashlatova. Khanty-Mansiysk: Poligrafist Publ., 2007. 64 p. (In Khanty, Russian)
59. *Po sledam Evy Shmidt. Sbornik statej i materialov* [In the footsteps of Eva Schmidt. Collection of articles and materials]. Khanty-Mansiysk: IRO Publ., 2012. 98 p. (In Russian)
60. Potpot R. M. *Nacional'no-kul'turnaja specifika hantyjskogo doma (na materiale pesen medvezh'ih igrishh)* [National and cultural specifics of the Khanty house (based on the songs of Bear games)]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2018, no. 8 (3), pp. 444–449. (In Russian)
61. Potpot R. M. *Reprezentacija koncepta hot 'dom' v tekstah lichnyh pesen hantov* [Representation of the concept hot 'house' in the texts of personal songs of the Khanty]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2016, no. 6 (4), pp. 52–57. (In Russian)
62. *Pochemu u Dyatla golova krasnaja* [Why the Woodpecker has a Red Head]. Comp. by S. D. Dyadyun. Khanty-Mansiysk: Pechatnyj mir g. Khanty-Mansijsk Publ., 2016. 12 p. (In Khanty, Russian, English)
63. *Reestr nematerial'nogo kul'turnogo nasledija Hanty-Mansijskogo avtonomnogo okruga – Jugry* [Register of the intangible cultural heritage of the Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra]. Available at: <http://www.ugra-nasledie.ru/> (accessed July 20, 2020). (In Russian, Khanty)
64. Rugin R. P. *Legendy i mify naroda hanty* [Legends and myths of the Khanty people]. Salekhard: Krasnyj Sever Publ., 2008. 432 p. (In Russian)
65. Ryujtel I. *Fol'klor i sovremennaja kul'tura* [Folklore and modern culture]. Yoshkar-Ola: Zvenigovo Publ., 1990. 41 p. (In Russian)
66. *S ljubov'ju i bol'ju...: k 60-letiju Evy Shmidt* [With love and pain ...: to the 60th anniversary of Eva Schmidt]. Khanty-Mansiysk: Poligrafist Publ., 2008. 294 p. (In Russian)
67. *Sakral'nye pesni medvezh'ego prazdnika kazymskih hantov* [Sacred songs of the Bear's Holiday of the Kazym Khanty]. Comp. by T. A. Moldanov. Yakutsk: Alaas Publ., 2017. 128 p. (In Khanty, Russian)
68. *Skazka moja!: mify i skazki Jugry* [My Tale!: myths and tales of Yugra]. Comp. by G. G. Biblaya. Moscow: BIBLIO-GLOBUS Publ., 2015. 264 p. (In Russian)
69. *Skazki Vandymovoj Tat'jany Ksenofontovny* [Tales of Tatyana Ksenofontovna Vandymova]. Comp. by S. D. Dyadyun. Khanty-Mansiysk: Yugrafika Publ., 2012. 94 p. (In Khanty, Russian)
70. *Skazki Grishkina Gennadija Grigor'evicha* [Tales of Grishkin Gennadiy Grigoryevich]. Transl. from the Khanty language by P. T. Tarlin. Khanty-Mansiysk: Novosti Jugry Publ., 2012. 132 p. (In Khanty, Russian)

71. *Skazki i rasskazy surgutskih hanty: fol'kl* [Fairy tales and stories of the Surgut Khanty: folklore]. Comp. by M. Chepregi. Transl. into Russian language by T. A. Efremova and A. S. Pesikova. Tyumen: Format Publ., 2015. 118 p. (In Khanty, Russian)
72. *Skazki Inyrevoj Ekateriny Grigor'evny (kazymskij dialekt hantyjskogo jazyka)* [Fairy tales of Inyreva Yekaterina Grigoryevna (Kazym dialect of the Khanty language)]. Comp. by S. D. Dyadyun. Khanty-Mansiysk: Pechatnyj mir g. Khanty-Mansijsk Publ., 2016. 80 p. (In Khanty, Russian)
73. Slepikova R. K., Fedorkiv L. A. *Jis putär As tyj iki ojähän* [Old stories about As Ty Iki]. Khanty-Mansiysk: Poligrafist Publ., 2007. 180 p. (In Khanty)
74. Soldatova G. E. *Hantyjskij muzykal'nyj fol'klor v akademicheskijh izdanijah* [Khanty musical folklore in academic editions]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2017, no. 7 (3), pp. 153–159. (In Russian)
75. Spodina V. I. *Veshh' v tradicionnoj kul'ture obskijh ugrov skvoz' prizmu mifologemy smerti* [Thing in the traditional culture of the Ob Ugrians through the prism of the mythologeme of death]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2020, no. 10 (1), pp. 158–167. (In Russian)
76. *Tepjelle = Zheludoček: Hantyjskaja narodnaja skazka* [The Little Stomach: Khanty folk tale]. Comp. by V. N. Solovar. Khanty-Mansiysk: Pechatnyj mir g. Khanty-Mansijsk Publ., 2012. 16 p. (In Khanty, Russian, English)
77. Fedorkiv L. A. *Funkcional'no-semanticheskaja harakteristika neopredeljonogo mestoimenija mujty v hantyjskom jazyke* [Functional and semantic characteristics of the indefinite pronoun mujty in the Khanty language]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2019, no. 9 (3), pp. 439–450. (In Russian)
78. *Fol'klor hantov Polnovatskogo Priob'ja* [Folklore of the Khanty of the Polnovat Ob region]. Comp. by T. R. Pyatnikova, R. K. Slepikova. [W/p]: [w/p], 2017. 350 p. (In Khanty, Russian)
79. *Fol'klor hantyjskijh tekstov* [Folklore of Khanty texts]. Available at: <http://siblang.tspu.ru/project09/RUSS/corpus.htm> (accessed July 20, 2020). (In Russian)
80. *Hajäple = Kulichok: hantyjskaja narodnaja skazka (kazymskij dialekt)* [The Sandpiper: Khanty folk tale (Kazym dialect)]. Comp. by S. D. Dyadyun. Khanty-Mansiysk: Format Publ., 2017. (In Khanty, Russian, English)
81. *Hutysa pejjajät sajjänmäät = Kak pojavilis' komary* [How Mosquitoes Appeared]. Comp. by T. V. Voldina. Khanty-Mansiysk: Jugorskij format Publ., 2016. 15 p. (In Khanty, Russian, English)
82. Shiyanova A. A. *Oboznachenie cveta v dialektah hantyjskogo jazyka: struktura i semantika leksicheskijh edinic* [Color designation in dialects of the Khanty language: structure and semantics of lexical units]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugric Studies], 2019, no. 9 (4), pp. 747–755. (In Russian)
83. Schmidt E., Pyatnikova T. R. *Aräh mon šhhat (mon šhh-arät). Pesni-skazki* [Songs-fairy tales]. Tomsk: Izd-vo Tom. un-ta Publ., 2006. 164 p. (In Khanty, Russian)
84. *Jelektronnaja biblioteka Obsko-ugorskogo instituta prikladnyh isskedovanij i razrabotok* [Electronic library Ob-Ugric Institute of Applied Researches and Development]. Available at: <https://ouipiir.ru/collections> (accessed July 20, 2020). (In Khanty, Russian)
85. *Depozitarij Obsko-ugorskogo instituta prikladnyh isskedovanij i razrabotok. Jelektronnyj katalon* [Depository Ob-Ugric Institute of Applied Researches and Development. Electronic catalog]. Available at: <https://folk.ouipiir.ru/> (accessed July 20, 2020). (In Russian, Khanty)
86. *Anna Liszkova énekei + CD-melléklet. Schmidt Éva Könyvtár 4*. Comp. M. Sipos. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet, 2008. 137 p. (In Hungarian, Khanty)
87. *Jelentések Szilbériából. Schmidt Éva Könyvtár 1*. Comp. M. Sipos. Felelős kiadó: Kenesei I. és Hoppál M. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet – Néprajzi Kutatóintézet, 2005. 171 p. (In Hungarian)
88. *Nyelv, nyelvjárás, írásbeliség, irodalom. Schmidt Éva Könyvtár 2*. Comp. M. Sipos. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet, 2006. 182 p. (In Hungarian, Khanty, Russian, English)
89. *Medvekultusz. Schmidt Éva Könyvtár 5*. Comp. M. Sipos. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet, 2011. 173 p. (In Hungarian, Khanty)
90. *Serkáli osztják chrestomathia. Schmidt Éva Könyvtár 3*. Comp. L. Fejes. Lektorálták: Honti L. És Widmer A. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet, 2008. 250 p. (In Hungarian, Khanty)

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

**Волдина Татьяна Владимировна**, ведущий научный сотрудник, БУ ХМАО – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок» (628011, Российская Федерация, Ханты-Мансийский автономный округ – Югра, г. Ханты-Мансийск, ул. Мира, д. 14 А), кандидат исторических наук.  
tatyनावoldina@yandex.ru  
ORCID ID: 0000-0002-6527-370X

#### ABOUT THE AUTHOR

**Voldina Tatyana Vladimirovna**, Leading Researcher, Ob-Ugric Institute of Applied Researches and Development (628011, Russian Federation, Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra, Khanty-Mansiysk, Mira st., 14A), Candidate of Historical Sciences.  
tatyनावoldina@yandex.ru  
ORCID ID: 0000-0002-6527-370X